



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 30 November 2010 — No. 161

**President of the National Assembly:
Mr. Yvon Vallières**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 1.47 o'clock p.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Pigeon (Charlesbourg) made a statement to congratulate Messrs. Simon Laflamme and Dominic Fortin for their performance in the Olympiades de la formation professionnelle.

Mr. Hamad (Louis-Hébert) made a statement to mark the victory of Laval University's Rouge et Or, winners of the Vanier Cup.

Mrs. Beaudoin (Mirabel) made a statement about the 20th anniversary of Galerie Cultiv' Art in Oka.

Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) made a statement about the 70th anniversary of the Cercle des fermières of Breakeyville.

30 November 2010

Mr. Gendron (Abitibi-Ouest) made a statement to the memory of Notary Dominique Godbout.

Mr. Morin (Montmagny-L'Islet) made a statement to congratulate Mr. Alexandre Boivin-Caron for obtaining the young performer of the year award during the sixth edition of the Canadian Folk Music Awards.

Mr. Villeneuve (Berthier) made a statement to pay homage to Mr. Réjean Olivier, author of a historical work on the Lanaudière Region.

Mrs. Malavoy (Taillon) made a statement about the 25th anniversary of L'Antre-temps.

At 1.57 o'clock p.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

30 November 2010

The proceedings resumed at 2.07 o'clock p.m.

Moment of reflection

Presenting Papers

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The Government's answer to the petition tabled on 27 October 2010 by Mr. Deltell (Chauveau), concerning the reconstruction of Gentilly-2 nuclear power plant.

(Sessional Paper No. 1914-20101130)

Presenting Reports from Committees

Mr. Ouimet (Marquette), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Labour and the Economy, which met on 25 November 2010 for clause-by-clause consideration of Bill 122, An Act to amend the Building Act mainly to modernize safety standards. The report contains an amendment to the bill.

(Sessional Paper No. 1915-20101130)

Mr. Paquet (Laval-des-Rapides), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 23, 24 and 25 November 2010 for clause-by-clause consideration of Bill 124, An Act to amend various pension plans in the public sector. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1916-20101130)

30 November 2010

Mr. Drainville (Marie-Victorin), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which met on 17, 18, 22, 23, 24 and 25 November 2010 for clause-by-clause consideration of Bill 113, An Act to put a stop to election contributions in the name of another. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1917-20101130)

Mr. Pinard (Saint-Maurice), committee vice-chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, which, on 17 November 2010, held public hearings within the framework of special consultations with regard to the examination of Petition No. 1768-20101019, concerning the treatment of animals. The report contains three recommendations;

(Sessional Paper No. 1918-20101130)

A report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, which, on 28 October and on 23 November 2010, held deliberative meetings within the framework of the examination of Petition No. 1786-20101020, concerning the protection of the Oka region against all mining development projects. The report contains one recommendation.

(Sessional Paper No. 1919-20101130)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Richard (Duplessis) tabled the following:

The abstract of a petition respecting financial assistance for the construction of an aquatic complex in Sept-Îles, and signed by 10,057 citizens of Sept-Îles and its vicinity.

(Sessional Paper No. 1920-20101130)

30 November 2010

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Richard (Marguerite-D'Youville) tabled the following:

The abstract of a petition respecting a request for a public inquiry on the construction industry, and signed by 127 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1921-20101130)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 25 November 2010, on the motion moved by Mr. Lessard, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, for the passage of Bill 109, Municipal Ethics and Good Conduct Act.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **127** in Appendix)

Yeas: **114** Nays: **0** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 109 was passed.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Beauchamp, Minister of Education, Recreation and Sports, together with Mr. Boucher (Johnson), Mr. Bonnardel (Shefford), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltrie) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

30 November 2010

THAT the National Assembly underline the victory of the Montréal Alouettes, for having won the Grey Cup for a second consecutive year, as well as the victory of Laval University's Rouge et Or, which won the 2010 Vanier Cup, Canadian university football's symbol of excellence.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Blanchet (Drummond), together with Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltrie) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly congratulate the recipients of the Judith-Jasmin awards given by the Fédération professionnelle des journalistes du Québec for the year's best journalistic works in Québec, awarded this year to Alain Gravel, Marie-Maude Denis, Emmanuel Marchand, Claudine Blais, André Noël, Michèle Ouimet, Francis Vailles, Luc Chartrand, Yanick Lapointe, Carl Marchand, Benoît Jobin, Danielle Laurin, Annick Poitras, Marian Scott, Catherine Kovacs and France Dauphin.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, together with Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, Mr. Blanchet (Drummond), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltrie) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly congratulate the winners of the 2010 Antoine-Desilets awards for the year's best press photographs;

30 November 2010

THAT it particularly mark the work of Ivanoh Demers, Sébastien St-Jean, Bernard Brault, André Pichette and François Pesant (2 awards).

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dutil, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Citizen Relations, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 126, An Act to tighten the regulation of educational childcare;
- the Committee on Public Finance, to conclude its public hearings within the framework of special consultations on Bill 128, An Act to enact the Money-Services Businesses Act and to amend various legislative provisions mainly concerning special funds and the financial sector; and to continue its clause-by-clause consideration of Bill 123, An Act respecting the amalgamation of the Société générale de financement du Québec and Investissement Québec;
- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 114, An Act to increase the powers of oversight of the Chief Electoral Officer;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 131, An Act to amend the Act respecting the Régie du logement and various Acts concerning municipal affairs.

30 November 2010

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 48, Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly.

After debate thereon, the report was concurred in.

Passage in Principle

Mr. Fournier, Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions and Access to Information, moved, –That Bill 118, An Act respecting the financing of political parties, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 118 was accordingly passed in principle.

Mr. Dutil, Deputy Government House Leader, moved that Bill 118 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

The motion was carried.

Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, moved, –That Bill 125, An Act to facilitate organ and tissue donation, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 125 was accordingly passed in principle.

Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, moved that Bill 125 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Health and Social Services.

The motion was carried.

30 November 2010

Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 1 December 2010, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 5.13 o'clock p.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 1 December 2010, at 9.45 o'clock a.m.

YVON VALLIÈRES

President

30 November 2010

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mr. Lessard, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, for the passage of Bill 109, Municipal Ethics and Good Conduct Act:

(Division No. 127)

YEAS - 114

Arcand	Corbeil	Leclair	Rathé
Auclair	Courchesne	L'Écuyer	Rebello
Bachand	Cousineau	Léger	Reid
<i>(Outremont)</i>	D'Amour	Lehouillier	Richard
Bachand	Deltell	Lemay	<i>(Marguerite-D'Youville)</i>
<i>(Arthabaska)</i>	Diamond	Lessard	Richard
Beauchamp	Doyer	MacMillan	<i>(Duplessis)</i>
Beaudoin	Drainville	Malavoy	Robert
<i>(Rosemont)</i>	Drolet	Maltais	Rotiroti
Beaudoin	Dubourg	Mamelonet	Roy
<i>(Mirabel)</i>	Dufour	Marceau	Simard
Bédard	Dutil	Marois	<i>(Richelieu)</i>
Bergeron	Ferland	Marsan	Simard
Bergman	Fournier	Matte	<i>(Dubuc)</i>
Bernard	Gagnon-Tremblay	McKay	Sklavounos
Bernier	Gaudreault	Ménard	St-Amand
Bérubé	<i>(Jonquière)</i>	Moreau	St-Arnaud
Billette	Gaudreault	Morin	St-Pierre
Blais	<i>(Hull)</i>	Normandeau	Thériault
Blanchet	Gautrin	Ouellet	Traversy
Bolduc	Gauvreau	Ouellette	Tremblay
Bonnardel	Gignac	Ouimet	Turcotte
Boucher	Girard	Pagé	Vallée
Bouillé	Gonthier	Paquet	Vien
Boulet	Grondin	Paradis	Villeneuve
Caire	Hamad	Pelletier	Weil
Carrière	Hivon	<i>(Rimouski)</i>	Whissell
Champagne	Huot	Pelletier	
Charbonneau	James	<i>(Saint-Hyacinthe)</i>	
Charest	Kelley	Picard	
Charlebois	Khadir	Pigeon	
Chevarie	Kotto	Pinard	
Cloutier	Lapointe	Poirier	